




MINISTERUL AFACERILOR EXTERNE ȘI INTEGRĂRII EUROPENE
AL REPUBLICII MOLDOVA
MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS AND EUROPEAN INTEGRATION
OF THE REPUBLIC OF MOLDOVA

Str. 31 August 1989 80, MD-2012 Chișinău • Tel: (373 22) 578206 • Fax: (373 22) 232302 • <http://www.mfa.gov.md>

Nr. DI-04/1 16.16.9. 03. 12 2013
La Nr. 11/1583 din 29.11.2013

Ministerul Apărării

Prin prezenta, cu referire la materialele aferente inițierii negocierilor și aprobării semnării *Acordului financiar al Republicii Moldova în operațiunea KFOR*, MAEIE informează despre examinarea acestora și comunică lipsa de obiecții și propuneri în acest sens.


Valeriu CHIVERI
Viceministru

**MINISTERUL ECONOMIEI
AL REPUBLICII MOLDOVA**



**МИНИСТЕРСТВО ЭКОНОМИКИ
РЕСПУБЛИКИ МОЛДОВА**

MD-2033, Chișinău, Piața Marii Adunări Naționale, 1
tel. +373-22-25-01-07, fax +373-22-23-40-64
E-mail: mineconcom@mec.gov.md
Pagina web: www.mec.gov.md

MD-2033, Кишинев, Площа Марий-Адыш-он Национале, 1
тел. +373-22-25-01-07, факс +373-22-23-40-64
E-mail: mineconcom@mec.gov.md
Веб-страница: www.mec.gov.md

06 - 12 - 2013 nr. 11-7054

Ministerul Apărării

La nr.11/1583 din 29.11.2013

Ministerul Economiei, în limita competenței funcționale deținute, a examinat *proiectul Hotărîrii Guvernului privind inițierea negocierilor asupra proiectului Acordului financiar al Republicii Moldova în operațiunea KFOR și aprobarea semnării acestuia și relevă următoarele.*

Proiectul Hotărîrii în cauză necesită a fi completat cu un punct suplimentar în următoarea redacție: „*Se ia act de proiectul Acordului financiar al Republicii Moldova în operațiunea Unității de Comandă Multinațională din Kosovo (KFOR)*”.

Totodată, întru respectarea prevederilor art.48 alin.(8) al Legii nr.317 din 18.07.2003 privind actele normative ale Guvernului și ale altor autorități ale administrației publice centrale și locale, în proiectul Hotărîrii urmează a fi explicat sensul abrevierii „KFOR”.

În cele din urmă enunțăm și prevederile art.7 alin.(2) al Legii nr.595 din 24.09.1999 privind tratatele internaționale ale Republicii Moldova, conform cărora adoptarea deciziei cu privire la inițierea negocierilor este precedată de consultarea *Comisiei politice externe și integrare europeană a Parlamentului*. În acest scop, Comisiei i se prezintă solicitarea de aviz consultativ, însoțită de argumentarea necesității încheierii tratatului internațional, cu specificarea eventualelor consecințe de ordin politic, financiar-economic sau de altă natură pe care le implică încheierea tratatului internațional, proiectul acestuia în limba de stat și, după caz, în limba străină, avizul *Ministerului Justiției* privind compatibilitatea proiectului tratatului internațional cu prevederile Constituției Republicii Moldova și cu legislația națională, avizele altor ministere și autorități administrative centrale de specialitate vizate.

**Viceprim - ministru,
ministru al economiei**

Valeriu LAZĂR

**MINISTERUL JUSTIȚIEI
AL REPUBLICII MOLDOVA**

MD 2012, mun. Chișinău, str.31 August 1989, nr. 82
Tel.(3732) 23- 47- 95, fax.(3732) 23 47 97



**МИНИСТЕРСТВО ЮСТИЦИИ
РЕСПУБЛИКИ МОЛДОВА**

MD 2012, мун. Кишинев, ул.31 Августа 1989, № 82
Tel.(3732) 23- 47- 95, факс (3732) 23 47 97

04.12.2013 Nr. 03/11272
La nr. 11/1583 din 29 noiembrie 2013

Ministerul Apărării al Republicii Moldova

Cu referire la scrisoarea nr. 11/1583 din 29 noiembrie 2013 privind examinarea proiectului hotărârii de Guvern privind inițierea negocierilor asupra proiectului Acordului financiar al Republicii Moldova în operațiunea internațională de menținere a păcii din Kosovo (Misiunea KFOR) și aprobarea semnării acestuia, expunem următoarele.

Abrevierea KFOR din textul proiectului hotărârii de Guvern prenotată, urmează a fi explicată pentru a se exclude orice confuzie. Or, potrivit art.46 alin.(8) al Legii nr.317-XV din 18 iulie 2003 privind actele normative ale Guvernului și ale altor autorități ale administrației publice centrale și locale, exprimarea prin abrevieri a unor denumiri sau termeni se poate face numai după explicarea lor în text, la prima folosire.

Reieșind din faptul că, textul Acordului în cauză nu conține o traducere oficială în limba de stat, aceasta urmează a fi realizată și certificată de Ministerul Afacerilor Externe și Integrării Europene. Or, potrivit art. 14 alin. (6) din legea nr.595-XVI din 24 septembrie 1999 privind tratatele internaționale ale Republicii Moldova, în cazul în care tratatul internațional nu conține un text autentic în limba de stat, se prezintă spre examinare în Parlament textul autentic al acestuia într-o limbă străină și traducerea oficială în limba de stat, certificată de Ministerul Afacerilor Externe și Integrării Europene.

Viceministru

Nicolae EȘANU

MINISTERUL FINANTELOR
AL REPUBLICII MOLDOVA



МИНИСТЕРСТВО ФИНАНСОВ
РЕСПУБЛИКИ МОЛДОВА

MD-2005, or. Chișinău, str. Cosmonauților, 7
tel.: (373 22) 26-25-24, fax (373 22) 26-25-17, web: www.minfin.md

05.12.2013 Nr. 09-04/4626

La nr. 11/1583 din 29.11.2013

Ministerul Apărării

Ministerul Finanțelor a examinat proiectele Acordului financiar al Republicii Moldova în operațiunea KFOR și Acordului de participare a Republicii Moldova în operațiunea KFOR, precum și proiectul Acordului Tehnic între Ministerul Apărării al Republicii Moldova și Ministerul Apărării al Republicii Italiene cu privire la furnizarea suportului logistic pentru participarea Armatei Naționale a Republicii Moldova în Forțele Italiene în Unitatea de Comandă Multinațională din Kosovo în timpul operațiunii „Joint Enterprise” și în limitele competenței funcționale, comunică lipsa de obiecții.

Viceministru

Maria Cărăuș

Alina Prodan
25.12.13